

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Структура устного и письменного дискурса»

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение
(английский язык и немецкий язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт – иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Структура устного и письменного дискурса» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование мотивации к исследованию структуры устного и письменного дискурса, анализу логики построения эффективного высказывания с учётом коммуникативного намерения и особенностей ситуации общения, расширению кругозора;
- ознакомление будущих переводчиков с основными способами воздействия на аудиторию;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Структура устного и письменного дискурса» относится к дисциплинам по выбору обучающихся вариативной части Блока 1.

2.2. Для освоения дисциплины «Структура устного и письменного дискурса» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения родного и иностранного языка в общеобразовательной школе, а также формируемые в практическом курсе иностранного языка в вузе.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной учебной дисциплиной:

- Введение в межкультурную коммуникацию
- Теоретическая грамматика
- Стилистика
- Практический курс первого иностранного языка
- Практикум по КРО (первого иностранного языка)
- Теория перевода

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы в области теории дискурса, а также по любому аспекту языкоznания.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК) и общепрофессиональных (ОПК) компетенций:

| № | Индекс компе-тенции | Содержание компетенции | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны: | | |
|----|---------------------|---|--|--|--|
| | | | Знать | уметь | владеть |
| 1. | ОК-7 | владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи | основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка | использовать различные доступные каналы получения информации о построении высказывания и систематизировать ее в теоретико-практических целях | приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной презентации и пр. |
| 2. | ОПК-3 | владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка | использовать единицы различных уровней языка (русского и английского) для создания грамотного и эффективного высказывания | способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмыслиния конкретных форм и конструкций языка |
| 3. | ОПК-5 | владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) | структуру процесса коммуникации, основные стратегии речевого поведения | строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения | методами и приемами речевого воздействия в различных сферах |
| 4. | ОПК-6 | владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единицами, предложениями | основы композиционного деления текста, способы связи между отдельными частями текста, обеспечивающие его коммуникативную целостность | воспринимать и строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого | навыками анализа композиционно-структурных особенностей различного вида дискурса |
| 5. | ОПК-7 | способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации | лексические единицы и правила использования структур, благодаря которым порождаются осмыслиенные высказывания | анализировать ход развития мысли при порождении высказывания | основными языковыми средствами, определяемыми той или иной формой выражения мысли |
| 6. | ОПК-8 | владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения | особенности социокультурного контекста, в котором реализуется данное высказывание | использовать и интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения | нормами литературного языка, средствами речевого и неверbalного общения |

2.5. Карта компетенций дисциплины

| КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ «Структура устного и письменного дискурса» | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Цели изучения дисциплины: | | | | | |
| <p>1. формирование мотивации к исследованию структуры устного и письменного дискурса, анализу логики построения эффективного высказывания с учётом коммуникативного намерения и особенностей ситуации общения, расширению кругозора;</p> <p>2. ознакомление будущих переводчиков с основными способами воздействия на аудиторию;</p> <p>3. создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.</p> | | | | | |
| В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие | | | | | |
| Общекультурные компетенции | | | | | |
| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технология формирования | Форма оценочно го средства | Уровни освоения компетенции |
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |
| ОК-7 | владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их | Знать основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка Уметь использовать | Интерактивные формы («Резюме темы», «Тихий опрос», «Своя опора»). | Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, | Пороговый уровень интерпретирует законы развития языка и его функционирования; самостоятельно работает с учебной литературой и источниками в сети Интернет; обрабатывает полученную информацию для участия в обсуждении данной проблемы Повышенный уровень владеет различными современными |

| | | | | | |
|--|--|---|--|-------|---|
| | достижения, владеет культурой устной и письменной речи | различные доступные каналы получения информации о построении высказывания и систематизировать ее в теоретико-практических целях Владеть приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр. | | зачет | образовательными технологиями; умеет самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития; осуществляет поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений. |
|--|--|---|--|-------|---|

Общепрофессиональные компетенции

| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технология формирования | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции |
|-------------|---|--|---|---|---|
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |
| ОПК-3 | владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических | Знать законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, , словообразовательного, | Интерактивные формы («Резюме темы», «Тихий опрос», «Своя опора»). | Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, | Пороговый уровень воспроизводит лингвистические термины, основные понятия; способен вычленять особенности различных языковых уровней, характеризовать составляющие системы языка и её структуру; знает основы системного подхода к анализу языка; владеет некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно использует их в соответствии с поставленными целями. |

| | | | | | |
|-------|---|--|---|--|---|
| | , словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | синтаксического и лексического уровней языка Уметь использовать единицы различных уровней языка (русского и английского) для создания грамотного и эффективного высказывания Владеть способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмыслиения конкретных форм и конструкций языка | | зачет | Повышенный уровень знает законы и тенденции изменений в языке на различных уровнях; умеет грамотно использовать единицы различных уровней языка, знает разнообразные принципы и параметры классификации языковых единиц и способен оценивать их эффективность для решения различных задач; способен отбирать наиболее эффективные языковые средства и комбинировать их в практических целях. |
| ОПК-5 | владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативн | Знать структуру процесса коммуникации, основные стратегии речевого | Интерактивные формы («Резюме темы», «Тихий опрос», «Своя опора»). | Индивидуальное, собеседование, тестирование, | Пороговый уровень понимает взаимосвязь и взаимозависимость высказывания и ситуации общения; знает основные компоненты коммуникативной ситуации |

| | | | | | |
|-------|--|--|---|---|---|
| | ых целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) | поведения Уметь строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения Владеть методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации | | контрольные работы, перевод, зачет | Повышенный уровень Знает основные стратегии речевого поведения; владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; умеет использовать полученные знания для установления диалога в различных сферах общения. |
| ОПК-6 | владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовым и единствами, | Знать основы композиционного деления текста, способы связи между отдельными частями текста, обеспечивающие его коммуникативную целостность Уметь воспринимать и строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого | Интерактивные формы («Резюме темы», «Тихий опрос», «Своя опора»). | Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет | Пороговый уровень владеет основами композиционного деления текста; уметь выявлять и анализировать структурные единицы текста и связь между ними. Повышенный уровень знает основные способы выражения связи между композиционными элементами текста; умеет строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого; владеет навыками первичного лингвистического анализа языкового материала. |

| | | | | | |
|-------|--|---|---|---|---|
| | предложениями | Владеть навыками анализа композиционно-структурных особенностей различного вида дискурса | | | |
| ОПК-7 | способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации | Знать лексические единицы и правила использования структур, благодаря которым порождаются осмысленные высказывания Уметь анализировать ход развития мысли при порождении высказывания Владеть основными языковыми средствами, определяемыми той или иной формой | Интерактивные формы («Резюме темы», «Тихий опрос», «Своя опора»). | Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет | <p>Пороговый уровень владеет основными лексическими единицами для построения грамотного высказывания; уметь свободно выражать мысли в различных ситуациях общения.</p> <p>Повышенный уровень знает основные закономерности построения эффективного высказывания; умеет анализировать ход развития мысли при порождении высказывания; владеет основными языковыми средствами, необходимыми для использования той или иной формы выражения мысли.</p> |

| | | | | | |
|-------|--|---|--|--|--|
| | | выражения мысли | | | |
| ОПК-8 | владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения | <p>Знать особенности социокультурного контекста, в котором реализуется данное высказывание</p> <p>Уметь использовать и интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения</p> <p>Владеть нормами литературного языка, средствами речевого и неверbalного общения</p> | <p>Интерактивные формы («Резюме темы», «Тихий опрос», «Своя опора»).</p> | <p>Индивиду альное, собеседов ание, тестирова ние, контроль ные работы, перевод, зачет</p> | <p>Пороговый уровень владеет социолингвистической и социокультурной компетенцией; уметь использовать языковые формы в соответствии с ситуацией общения.</p> <p>Повышенный уровень знает правила общения, предписываемые определенной культурой; умеет интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения; владеет нормами литературного языка, средствами речевого и невербального общения.</p> |

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр №2 |
|---|---------------|---------------|
| 1 | 2 | 3 |
| 1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 38 | 38 |
| В том числе: | | |
| Практические занятия (Пр) | 38 | 38 |
| 2. Самостоятельная работа студента (всего) | 34 | 34 |
| В том числе: | | |
| CPC в семестре: | 34 | 34 |
| подготовка к собеседованию | 10 | 10 |
| подготовка к выполнению перевода | 10 | 10 |
| Подготовка к тестированию | 4 | 4 |
| подготовка к контрольным работам | 6 | 6 |
| Подготовка к зачёту | 4 | 4 |
| Вид промежуточной аттестации: зачёт | | |
| ИТОГО: Общая трудоемкость | 72 ч. | 72 ч. |
| | 2 з.е. | 2 з.е. |

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype, Discord, Google Classroom, Google Meet, Academic tests).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

| № семестра | №раздела | Наименование раздела учебной дисциплины | Содержание раздела |
|------------|----------|---|--|
| 2 | 1 | Текст как информативная и коммуникативная единица | Основы композиционного деления текста. Способы связи между отдельными частями текста. Зависимость построения высказывания от особенностей ситуации общения. |
| 2 | 2 | Формы выражения мысли и их особенности | Подходы к выделению ФВМ. Основные формы выражения мысли - описание, повествование, объяснение, полемика – их особенности. Зависимость ФВМ от мотива и цели высказывания. |
| 2 | 3 | Номенклатура языковых средств, характерных для каждой из форм выражения мысли | Основные языковые средства, определяемые той или иной формой выражения мысли. Лингвистические средства и приёмы воздействия на аудиторию. |

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины | виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах) | | | | Формы текущего контроля успеваемости (<i>по неделям семестра</i>) |
|---------------------|-----------|---|---|-----------|-----------|-------|--|
| | | | Л | П | CPC | всего | |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. |
| 2 | 1 | Текст как информативная и коммуникативная единица | - | 8 | 5 | 13 | <i>1-3 нед:</i> собеседование; контрольная работа перевод |
| 2 | 2 | Формы выражения мысли и их особенности | - | 14 | 14 | 28 | <i>4-10 нед:</i> собеседование; тестирование перевод, контрольная работа |
| 2 | 3 | Номенклатура языковых средств, характерных для каждой из форм выражения мысли | - | 16 | 15 | 31 | <i>11-19 нед:</i> собеседование; перевод; контрольная работа, тестирование |
| Итого 2 сем. | | | 38 | 34 | 72 | | Зачёт |

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины | Виды СРС | Всего часов |
|------------|-----------|--|--|-----------------------|
| 1. | 2. | 3. | 4 | 5 |
| 2 | 1 | Текст как информативная и коммуникативная единица. (1-3 нед) | 1. Подготовка к собеседованию. 2. Подготовка к выполнению перевода. 3. Подготовка к контрольной работе | 2 2 1 |
| 2 | 2 | Формы выражения мысли и их особенности. (4-10 нед) | 1. Подготовка к собеседованию. 2. Подготовка к выполнению перевода. 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к тестированию 5. Подготовка к зачету | 4 4 2 2 2 |
| 2 | 3 | Номенклатура языковых средств, характерных для каждой из форм выражения мысли. (11-19 нед) | 1. Подготовка к собеседованию. 2. Подготовка к выполнению перевода. 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к тестированию 5. Подготовка к зачету | 4 4 3 2 2 |
| | | Итого 1 сем. | | 34 |

3.2. График работы студента

семестр № 2

| Форма оценочного средства | Усл. обозна-чение | Номер недели | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|-------------------|--------------|----|----|---|----|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| Собеседование | Сб | Сб | | Сб | | Сб | | Сб | Сб | Сб | | Сб | | Сб | | Сб | | | Сб |
| Выполнение перевода | П | | П | П | П | | П | | П | | П | | П | | П | | П | | П |
| Контрольная работа | KP | | KP | | | | | KP | | | KP | | | KP | | | KP | | KP |
| Тестирование | T | | | | | T | | | T | | | | T | | | T | | | T |

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) <http://www.links-guide.ru/sprachen/linguistik/lingvistika.html> - Лингвистический портал. Здесь можно найти: лингвистические журналы, исследования, статьи и публикации, лингвистические научные центры, лингвистические сайты и ссылки.
- 2) <http://www.philology.ru/> - Филологический портал **Philology.ru** - попытка компактно представить в интернете различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий). –
- 3) <http://yazykoznanie.ru>- **Языкознание.ру** - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. Особенностью данного сайта является структурирование информации не по уровням языка, а по изучаемым дисциплинам на лингвистических специальностях в вузах России.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.
Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Рекомендуемая литература

| № | Автор(ы) Наименование Год и место издания | Используется при изучении разделов | Семестр | Кол-во экземпляров | |
|----|--|--|---------|--------------------|---------------|
| | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1. | Колкер, Я.М., Устинова, Е.С. Как сделать высказывание точным и выразительным: теория и практика обучения говорению на иностранном языке. М.: Научная книга, 2009. - 352 с. | 1,2,3 | 2 | 6 | 2 |
| 2. | Шеина, И.М. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной (коммуникации: монография) М.: Научная книга, 2009. - 296 с. | 1,2,3 | 2 | 6 | 1 |
| 3. | Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых: учебное пособие М.: ЧеРо, 2000. - 136 с. | 1,3 | 2 | 6 | 2 |
| 5. | Тер-Минасова. С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Слово, 2000. - 624 с. | 1,2,3 | 2 | 6 | - |

5.2 Дополнительная литература

| № | Автор(ы) Наименование | Используется при изучении | Seme | Кол-во экземпляров | |
|---|--------------------------|------------------------------|------|--------------------|----|
| | | | стр | в библиотеке | на |

| Год и место издания | разделов | | кафедре |
|--|----------|---|---|
| 1. Операторское искусство: Учебное пособие. Каверин Б.И., Демидов И.В. ЮНИТИ-ДАНА, 2012 г. | 1,2,3 | 2 | http://library.knigafund.ru/session/new |

5.3. БАЗЫ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫЕ И ПОИСКОВЫЕ СИСТЕМЫ:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 27.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 27.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 27.04.2020).
4. Znaniум.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 27.04.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 27.04.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 27.04.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 27.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 27.04.2020).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 27.04.2020).
9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- 6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: лингафонный класс для формирования переводческих компетенций.
- 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: отсутствуют
- 6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

Самостоятельная работа

Библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет).

7. Образовательные технологии

Объем аудиторных занятий всего – 38 час.

| № семестра | № недели | Наименование раздела учебной дисциплины | Виды ауд. занятий | Формы проведения интерактивных занятий (в часах) | | Особенности проведения интерактивных занятий |
|------------|----------|---|-------------------|--|------|--|
| | | | | 4 | 5 | |
| 1 | 2 | 3 | | формы | часы | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|----------------------|---|
| Практические занятия | Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных тем дисциплины. Кроме того, выполняются и упражнения тренировочного характера. |
| Подготовка к зачету | <p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают конспекты, составленные в ходе подготовки к занятиям, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях.</p> |

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

| Название ПО | № лицензии |
|--|--|
| Операционная система Windows | Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659 |
| Антивирус Kaspersky Endpoint Security | Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г. |
| Офисное приложение Libre Office | Свободно распространяемое ПО |
| Архиватор 7-zip | Свободно распространяемое ПО |
| Браузер изображений Fast Stone ImageViewer | Свободно распространяемое ПО |
| PDF ридер Foxit Reader | Свободно распространяемое ПО |
| Медиа проигрыватель VLC mediaplayer | Свободно распространяемое ПО |
| Запись дисков Image Burn | Свободно распространяемое ПО |
| DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in | Свободно распространяемое ПО |

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются:

вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков


Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)
«Структура устного и письменного дискурса»**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение (английский язык и немецкий язык)

Квалификация
бакалавр

Форма обучения
очная

Рязань 2020

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Структура устного и письменного дискурса» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование мотивации к исследованию структуры устного и письменного дискурса, анализу логики построения эффективного высказывания с учётом коммуникативного намерения и особенностей ситуации общения, расширению кругозора;
- ознакомление будущих переводчиков с основными способами воздействия на аудиторию;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.02.01).

Дисциплина изучается на 1 курсе (2 семестр).

3. Трудоемкость дисциплины: 2 зачетных единиц, 72 академических часов.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| № п/п | Номер/индекс компетенции | Содержание компетенции (или ее части) | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны: | | |
|-------|--------------------------|---|--|--|---|
| | | | Знать | Уметь | Владеть (навыками) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | ОК-7 | владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи | основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка | использовать различные доступные каналы получения информации о построении высказывания и систематизировать ее в теоретико-практических целях | приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной презентации и пр. |
| 2. | ОПК-3 | владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, | законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка | использовать единицы различных уровней языка (русского и английского) для создания грамотного и эффективного высказывания | способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмыслиения конкретных форм и конструкций языка |

| | | | | | |
|----|-------|---|--|--|--|
| | | его функциональных разновидностей | | | |
| 3. | ОПК-5 | владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) | структуру процесса коммуникации, основные стратегии речевого поведения | строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения | методами и приемами речевого воздействия в различных сферах |
| 4. | ОПК-6 | владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями | основы композиционного деления текста, способы связи между отдельными частями текста, обеспечивающие его коммуникативную целостность | воспринимать и строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого | навыками анализа композиционно-структурных особенностей различного вида дискурса |
| 5. | ОПК-7 | способность свободно лексические единицы и | анализировать ход | основными языковыми | |

| | | | | | |
|----|-------|--|---|--|---|
| | | <p>выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p> | <p>правила использования структур, благодаря которым порождаются осмысленные высказывания</p> | <p>развития мысли при порождении высказывания</p> | <p>средствами, определяемыми той или иной формой выражения мысли</p> |
| 6. | ОПК-8 | <p>владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p> | <p>особенности социокультурного контекста, в котором реализуется данное высказывание</p> | <p>использовать и интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения</p> | <p>нормами литературного языка, средствами речевого и невербального общения</p> |

5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения

Зачет (2 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.